

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку
Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 15 СЕРПНЯ 2021

Sunday, August 15, 2021

Апостол: Римлян 124, 1, 10 – 18 Євангелія від Матея 58, 14, 14 – 22

Epistle: Romans 124, 1, 10 – 18 Gospel: Matthew 58, 14, 14– 22

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами у молитві онлайн.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who prays with us on-line.

ДОРОГІ БРАТИ І СЕСТРИ!

Друга половина серпня у нашому церковному та національному календарі є багатою на святкування. 19 серпня святкуємо Переображення Господнє, 24 День Незалежності, 28 - Успення Пресвятої Богородиці. Варто собі запланувати і належно ці празники відзначити. Найперше слід пам'ятати, що належне, справжнє святкування включає в себе участь у Святій Літургії. Будемо освячувати плоди на Спаса та квіти і зілля на Успення. Ці традиції мають своє духовне значення, тому варто їх плекати і передавати своїм дітям.

Святкування Дня Незалежності теж має включати молитву подяки. Незалежність це найперше дар Божий та плід жертви тисяч, навіть мільйонів наших героїв. Тому в цей день важливо при можливості бути в храмі. Хоча ми далеко від України, це наша рідна земля, вона у наших серцях, а 24 серпня це наш національний Великдень! З цієї нагоди варто брати участь у святкуваннях які організують різні українські організації у нашому місті.

Ми як парафія також хочемо відсвяткувати цей день. Плануємо це зробити в неділю 29 серпня о 12 годині на нашому церковному подвір'ї. Хто би хотів допомогти з організацією прошу зголоситися до мене. Запрошуємо до співпраці наші церковні організації.

Хочемо підготувати з дітьми, молоддю та дорослими концертну програму. Варто приготувати спільну трапезу. Разом поспівати. Просто зібратися як парафіяльна родина і побути разом. Сподіваємося на Вашу активність та ініціативність!

DEAR BROTHERS AND SISTERS!

The second half of August is rich for celebration in our church. We celebrate the Transfiguration of the Lord on August 19th, Ukrainian Independence Day is on August 24th and the Assumption of the Blessed Virgin is on August 28th. We have to remember that a proper celebration includes our participation in Holy Liturgy. We will also consecrate fruits for the Savior and flowers for the Assumption. These traditions have a great spiritual value and should be passed to our children.

The celebration of Independence Day also should include our thanksgiving prayer. First of all, independence is a great gift of God and the result of the sacrifice of millions of our heroes. That's why it is so important to be in the church that day if possible and also to participate other Ukrainian celebrations.

As a parish we also want to celebrate this day on Sunday, August 29 at 12 p.m. in our churchyard. We invite other organizations to join and cooperate and encourage everyone who would like to help to contact us!

We are planning a joint meal and a concert program with children, youth, and adults. Join us to spend time together as a parish family!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 15 серпня до 22 серпня, 2021

Schedule of Liturgies from August 15 to August 22, 2021

Неділя Sunday, 15	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословіння для Дарки у День Народження / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Darka from her family
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all Parishioners
Понеділок Monday, 16	9:00 a. m.	Свята Літургія за упокій Якова Шестерняка у 40-й день по смерті; за + Івана, Гані, Орісі, Насті, Василя, Тетяни, Михайла, Вероніки / Divine Liturgy for 40 days of + Jakiw Szesterniak; for + Ivan, Gania, Orysia, Nastia, Vasyl, Tetiana, Mykhailo, Veronika.
Вівторок Tuesday, 17	9:00 am	Свята Літургія за упокій о. Нестора Баранюка від Ростислава Мельника/ Divine Liturgy for + rev. Nestor Baraniouk from Ros tyslav Melnyk
	8:00 p.m.	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Середа Wednesday, 18	9:00 am	Свята Літургія в пам'ять про Романа Корбутяка від родини Кульбаба з Калгарі / Divine Liturgy in memory of Roman Korbutiak from Kulbaba family from Calgary
	9:15 p.m.	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Четвер Thursday, 19	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	6:00 p.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословіння для Юліяна та Андрія / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Jul ian and Andriy
П'ятниця Friday, 20	10:00 a.m.	Свята Літургія за упокій о. Нестора Баранюка від Марії Мельник / Divine Liturgy for + rev. Nestor Baraniouk from Maria Melnyk
Субота Saturday, 21	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Магдалини Федорків від приятелів/ Di vine Liturgy for + Magdalena Fedorkiw from friends
Неділя Sunday, 22	9:00 a.m	Свята Літургія за всіх парафіян/ For all Parishioners <i>Панахида з нагоди Дня Чорної стрічки / Panakhyda in occasion of Black Ribbon Day</i>
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/ For all Parishioners

Дякуємо Вам за Ваші пожертви які Ви передаєте чи присилаєте до катедри.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$2060

Пожертви/Donations-Non members – \$0

Загальні пожертви на церкву/General
church donations – \$150

Thank you for all your donations
and ask for you support!

Donations to the church

Пожертва від Ольги та Івана Баняс в
пам'ять про Романа Корбутяка / Do-
nation from Olga and Ivan Baniyas in
memory of Roman Korbutiak \$100

ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ І
НАДАЛІ ПРОСИМО ВАШОЇ

**Зустріч
вівтарної
дружини**

Вівторок, 17 серпня

**Запрошуємо хлопців які
вже прислужували і тих,
хто бажає долучитися**

з 9:00ам до 3:00 рм

**У програмі:
Свята Літургія, навчання,
забави, піца, морозиво,
перегляд відеофільму**

**Ласкаво просимо!
Буде цікаво і весело!**



ВІЧНАЯ ПАМ'ЯТЬ!



Висловлюємо співчуття
родині, близьким та
приятелям з приводу смерті
Ігора Колісника. Нехай
Господь упокоїть його душу
в оселях праведних!

We express our condolences
to the family and friends of
Ihor Kolisnyk. May the Lord
rest his soul in the dwellings
of the righteous.

The Immaculate Heart of Mary (IHM) Lubov Nursery School is now accepting registrations for the 2021-2022 school year!

Did you know our nursery school is the only Ukrainian Catholic preschool program in the city of Winnipeg? Children have the opportunity to experience the Ukrainian culture, faith and have an introduction to the Ukrainian language.

IHM Lubov Nursery School is a licensed, part time, play based early childhood program where children learn social and academic skills in preparation for kindergarten. To register your 2, 3 or 4 year old, call: 204-669-1023 or email:

director@lubovnurseryschool.com

<https://lubovnurseryschool.com/>



**NOW ACCEPTING REGISTRATIONS
FOR THE 2021-2022 SCHOOL YEAR**



www.lubovnurseryschool.com



Annually, on August 23rd people of East European Ancestry mark Black Ribbon Day, the anniversary of the signing of the infamous Molotov Ribbentrop Pact between Nazi Germany and the Communist Soviet Union and which launched to Second World War.

*Due to a scheduling conflict, the online UCC-MPC Black Ribbon Day event which was originally scheduled for August 23, 2021 will now take place on Sunday **August 22 at 7:00 PM.***

Viewers are invited to watch the event on the Ukrainian Canadian Congress - Manitoba Provincial Council YouTube Channel www.youtube.com/c/UkrainianCanadianCongressManitobaProvCouncil. A recording of the event will be on this page permanently. Thank you for taking these requests into account.

Sincerely, UCC-MPC

KNIGHTS OF COLUMBUS - BURSARIES FOR THE 2021-2022 ACADEMIC YEAR

The Canon Luhovy Assembly Ukrainian Educational Foundation is pleased to announce that eight bursaries of \$300 each are available to Ukrainian Catholic students, seminarians and religious sisters, of the Archeparchy of Winnipeg, who attend post-secondary institutions, seminaries and private Catholic secondary schools. Please return completed 2021 Bursary Application forms to “Canon Luhovy Assembly Ukrainian Educational Foundation, 115 Regatta Rd., Winnipeg, MB R2G 2Y7”, due date—Sept. 30, 2021.



Should you have any questions or require more information, please call Leonard Mariash at 204-668-4358 or email at lmariash@mymts.net

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolha>

⇒ Livestream: stvo.ca/live

⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca



LIFE'S VISION

Friday,
August 27, 2021
7:00 PM CDT

St. Timothy's Parish
135 John Forsyth Rd
Winnipeg, MB
R2N 1R3

*Evening of Prayer
for Life*

Life-affirming Testimony

Eucharistic Adoration

Praise and Worship

Sacrament of Reconciliation

Please RSVP at
www.lifsvision.ca/adoration

Life's Vision is inviting you to an Evening of Prayer for Life! On August 27, 2021 at 7:00pm, please join us at St. Timothy's Parish (135 John Forsyth Rd, Winnipeg, MB R2N 1R3) to gather as one in Christ. We will be hearing testimony, adoring Jesus in the Blessed Sacrament, singing praise & worship, and will be given the opportunity to participate in the Sacrament of Reconciliation. We will be able to accommodate 95 participants. Please register at www.lifsvision.ca/adoration.



Успенський піст
14–27 серпня

Успенський піст – Спасівка

Перші згадки про Успенський піст маємо щойно з IX століття. Як Петрівка й Пилипівка, так і цей піст увійшов у практику не дорогою церковного законодавства, а через звичай. З цієї причини у Греції було багато суперечок як щодо існування цього посту, так і щодо його приписів і тривання.

Це – єдиний піст у церковному році, присвячений Діві Марії. Він був установлений у X столітті.

Перший день посту 14 серпня присвячений вшануванню Винесення Чесного животворчого Хреста Господнього та Маковейських мучеників. У це свято

в Софійському соборі в Константинополі покладався Хрест, на якому був розп'ятий Ісус Христос, і народ, прикладаючись до нього, зцілювся від тілесних і душевних недуг. У цей день у храмах віруючі здійснюють поклоніння Хресту.



"SVITOSH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitosh.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНІ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія Руслан Зеленюк
Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitosh.net

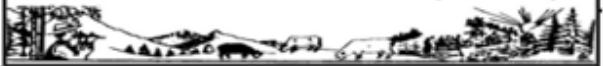
KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty—drobot@mts.net
Trusted-Reliable Service since 1986

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropeo.com.



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хатні, автні, бізнесні та інші

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR
REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запоруба успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar

Buying or Selling For your real estate needs

За порубою в продажі
та купівлі звертайтеся до:



Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

663 Stafford St.

Email: 2283733@gmail.com



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400